

Научная статья

УДК 811.11

DOI 10.52070/2542-2197_2023_3_871_55



Основные способы образования новых лексических единиц в американской прессе

Е. И. Кригер

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

elenakruger2021@yandex.ru

Аннотация. В статье на примерах из американских газет показано, что словарный состав языка пополняется новыми словами, которые используются в СМИ и рекламе, в речи политиков и общественных деятелей. Рассмотрены некоторые новые лексические единицы из средств массовой информации США и выявлены способы их образования. Примеры взяты из различных газетных тематических направлений. Наиболее частотные способы образования новых слов: аббревиация, контаминация, образование сложных слов, словосочетание.

Ключевые слова: аббревиация, контаминация, критерий, модель, пресса, сложное слово, словосочетание

Для цитирования: Кригер Е. И. Основные способы образования новых лексических единиц в американской прессе // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 3 (871). С. 55–59. DOI 10.52070/2542-2197_2023_3_871_55

Original article

The Main Ways of Forming New Lexical Units in the American Press

Elena I. Krieger

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

elenakruger2021@yandex.ru

Abstract. The article uses examples from American newspapers to show that the vocabulary of the language is replenished with new words that are used in the media and advertising, in the speech of politicians and public figures. Some new lexical units from the mass media of the United States of America are considered and the ways of their formation are revealed, while all examples are taken from various newspaper thematic groups. The most frequent ways of forming new words are abbreviation, contamination, word composition, word combination.

Keywords: abbreviation, contamination, criterion, model, press, compound word, word combination

For citation: Krieger, E. I. (2023). The Main Ways of Forming New Lexical Units in the American Press. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 3(871), 55–59. 10.52070/2542-2197_2023_3_871_55

ВВЕДЕНИЕ

Пополнение словаря активной лексики происходит ежедневно. В обиходе появляются новые слова, которые используются в СМИ и рекламе, в речи политиков и общественных деятелей. Как показали наши предыдущие исследования, формирование новых лексических единиц происходит по уже имеющимся в языке моделям [Кригер, 2020].

Актуальность работы заключается в том, что для более глубокого понимания специфики различных форм существования языка насущной необходимостью становится постоянное изучение новой лексики. Основная задача работы – исследование новых лексических единиц, появившихся в американских СМИ за последние несколько лет, для более глубокого понимания причин их возникновения и правильного употребления в современной прессе США.

В статье используются «устоявшиеся в лингвистике критерии к определению новых слов: время, языковое пространство (сферы и жанры употребления), новизна единицы, структурные признаки слова, позволяющие считать его новым словом» [Котелова, 1988, с. 61]. В работе были использованы тексты электронных версий таких изданий, как «New York Post» и «New York Daily» за 2020–2022 годы.

ПРОДУКТИВНЫЕ СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ НОВЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Аббревиация

Как показывают ранее проведенные исследования, основными продуктивными способами образования новых лексических единиц являются сокращения (аббревиация и контаминация), а также сложные слова и словосочетания. В первую очередь рассмотрим несколько аббревиатур, под которыми мы понимаем единицы, составленные из начальных букв элементов словосочетания [Борисов, 1972]. Так, аббревиатура *fwiw*¹ является сокращением фразы *for what it's worth* и часто используется в электронных письмах и в мессенджерах. Словарь «Cambridge Dictionary»² дает ей следующее толкование:

for what it's worth: used, for example in emails, *when you are giving someone information and you do not know if it is useful or not* – когда вы даете кому-то информацию и не знаете, полезна она или нет³

¹URL: <https://nypost.com/2020/09/29/kamala-harris-calls-ruth-bader-ginsburg-the-notorious-b-i-g/>

²URL: <https://dictionary.cambridge.org/>

³Перевод наш. – Е. К.

Новой единицей можно считать аббревиатуру **HUA**: Heard, Understood, Acknowledged. Словарь «Urban dictionary»⁴ объясняет ее так:

Military term 1. Heard, Understood and Acknowledged.
2. Anything but «no». **3.** To be all for something.
4. To question if something is heard, understood and acknowledged (*Военный термин 1. Прочитанный, понятый и признанный. 2. Всё, что угодно, кроме 'нет'. 3. Быть всем для чего-то. 4. Задавать вопросы, если что-то услышано, понято и признано*).

Аббревиатура **PDA – Public display of Affection** (публичное проявление привязанности) встречается в следующем примере:

Romantic body language and / or passionate physical interaction between lovers in full public view. When overused or too graphic, can be indicative of an insecure couple in an unstable relationship. PDA exhibitionism is used by many couples to prove their love to onlookers, and to elicit envy⁵. – Романтический язык тела и / или страстное физическое взаимодействие между влюбленными на виду у всех. При чрезмерном использовании или слишком наглядном изображении это может свидетельствовать о нестабильных отношениях в паре. Публичное проявление привязанности используется многими парами, чтобы показать свою любовь зрителям и вызвать зависть.

Еще одна значимая аббревиатура **POC – People of color**. Словарь «Merriam Webster» дает следующее толкование:

People of color also persons of color: a person whose skin pigmentation is other than and especially darker than what is considered characteristic of people typically defined as white: a person who is of a race other than white or who is of mixed race⁶. – Человек, пигментация кожи которого темнее, чем у людей, определяемых как белые: человек, который принадлежит к расе, отличной от белой, или к смешанной расе.

Аббревиатура **BIPOC – Black, indigenous, and people of color** (букв. 'чернокожие, коренные жители и цветные люди')⁷. «Urban dictionary» объясняет эту единицу так:

⁴URL: <https://www.urbandictionary.com/>

⁵URL: <https://pagesix.com/2023/01/13/lori-harvey-damson-idris-spark-dating-rumors-with-pda-photo/>

⁶URL: <https://pagesix.com/2022/05/06/theater-lovers-campaign-to-save-broadways-for-colored-girls/>

⁷URL: https://pagesix.com/2022/02/05/awkwafina-addresses-alleged-blaccent-quits-twitter/?_gl=1

Basically, anyone that is not white. Black and indigenous people get a special shout out because they are currently contending for winner of the Oppression Olympics (at least in the “racial group” category). Asians, while technically included, do not get a special shout out because they are too successful. – Чернокожие, коренные жители и цветные люди. В основном любой, кто не является белым. Чернокожие и коренные жители заслуживают особого внимания, потому что в настоящее время они борются за звание победителя олимпийских игр по борьбе с угнетением (по крайней мере, в категории «расовая группа»).

Азиатское население, хотя и включено в формальный список, не получает особого внимания, потому что они слишком успешны.

Контаминация

Поскольку в современной лингвистике проблеме контаминации посвящено много исследований и для обозначения данного феномена предложен ряд терминов, в статье рассматриваются телескопические единицы, в которых один из компонентов представлен усеченной формой. Единицы указанного типа представляют собой пример лексической контаминации [Позднякова, 2017].

Например, единица *murse*¹ обозначает «male purse» до сих пор достаточно спорный аксессуар мужского гардероба, нередко вызывающий неодобрение. Лексема образована путем контаминации: *murse* < *male* + *purse* и активно используется в современной американской прессе.

По мере распространения эпидемии коронавируса появляются новые лексические единицы, обозначающие понятия, связанные с данным явлением. Например, единица *casedemic* < *case* + *pandemic* / *epidemic*² саркастическая, оценочная, с оттенком горькой иронии: *количество случаев ковида растет, количество смертных и тяжелых исходов сокращается*.

Сокращение *Gen C* сейчас широко используется для обозначения детей, родившихся в период пандемии коронавируса³. «Urban dictionary» так интерпретирует это сокращение:

The generation born after January 1st 2020, preceding Gen Z. Named after the viral Coronavirus, this generation is destined for a life of turmoil and confusion. The

social distancing Covid-19 brought us will likely make this generation even more socially awkward than Gen Z. They've been born into a world tangled with problems and chaos, so let's do our best to welcome them with open arms... From 6 feet away. – Поколение, родившееся после 1 января 2020 года, идущее после поколения Z. Названное в связи с коронавирусом, это поколение обречено на жизнь, полную потрясений и неразберихи. Социальное дистанцирование, которое принес Covid-19, вероятно, сделает это поколение еще более социально неловким, чем поколение Z. Они родились в мире, полном проблем и хаоса, поэтому давайте сделаем всё возможное, чтобы встретить их с распростертыми объятиями... С расстояния шести футов.

Новая лексическая единица *coof* представляет собой контаминант, образованный путем слияния единиц *covid* и *cough*. В данном случае речь идет о фонетическом, а не графическом компоненте единицы *cough*.

Coof – a newly coined term for coughing while infected with the coronavirus – недавно появившееся понятие, обозначающее кашель у тех, кто заразился коронавирусом⁴.

Обладая прозрачной структурой и возможностью зрительного и звукового восприятия читателями американских СМИ, контаминированные единицы своей необычностью привлекают внимание. Например, заголовок статьи в газете «The New York Post» гласит: «Kanye-Trump bromance shows how GOD should keep courting black voters» («Броманс Канье и Трампа показывает, как Республиканская партия должна продолжать ухаживать за чернокожими избирателями»). Лексическая единица *bromance* употребляется для обозначения важности привлечения голосов чернокожих американцев на сторону республиканской партии. Она обладает новизной и оригинальностью, образована телескопией – *bromance* = *brother* + *romance*, т. е. происходит как бы «наложение» друг на друга двух частично совпадающих основ, в результате чего невозможно установить, к какому компоненту сложносокращенного слова относится общий элемент.

Showmance – еще один контаминант, имеющий в своем составе единицу *romance*⁵: *show* + *romance* < *showmance*. В данном случае имеет место соедине-

¹URL: <https://nypost.com/2019/07/08/forget-man-bags-murses-are-the-hot-new-accessory-for-men/>

²URL: <https://nypost.com/2020/10/05/cuomo-de-blasio-both-ignore-science-sense-in-latest-lockdown-moves/>

³URL: <https://pagesix.com/2022/11/15/nick-cannon-jokes-about-populating-america-after-welcoming-11th-child/>

⁴URL: <https://nypost.com/2020/04/21/de-blasios-social-distancing-tip-line-flooded-with-obscenities/>

⁵URL: <https://pagesix.com/2018/02/13/piers-morgan-omaro-wanted-a-showmance-called-me-homophobic-slurs/>

ния компонента первого слова и конца второго. «Urban dictionary» так объясняет это явление:

When actors engage in a romance for the run of a show. The term originated in the theater and moved to movies and scripted television and then reality television. The term has now moved to the populace to describe any contrived romance. – Когда актеры заводят роман на время представления. Термин возник в театре и перекочевал в кино и на телевидение, а затем и в реалити-шоу. Теперь этот термин употребляется для обозначения любого надуманного романа.

Как и в предыдущем примере, единица **Blaccent** (**black + accent**) образована путем соединения компонента первого слова и конца второго: **black + accent < blaccent**.

Поскольку США – многонациональная и мультирасовая страна, вопросы рас и национальностей остаются для нее чрезвычайно острыми. Например, актриса Аквафина (Akwafina), урожденная Нора Лам (Nora Lum), была подвергнута критике из-за использования афроамериканских просторечий – *African American Vernacular English* (AAVE)¹. Словарь «Merrriam-Webster» дает такое толкование AAVE:

noun variants or less commonly African American Language: a variety of American English spoken chiefly by African Americans – разновидность американского английского, на котором в основном говорят афроамериканцы

В статье для обозначения описанного акцента **AAVE** используется единица *blaccent*. Актрисе поставили на вид, что с азиатской внешностью не стоит разговаривать, как чернокожие жители США. Здесь же коррелируется тема «свой – чужой», а также язык различных социальных групп и этнических меньшинств. Таким образом, единица *blaccent* – оценочная, неодобрительная, используется для негативного описания манеры разговаривать, подражая афроамериканцам.

ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ СЛОВ

Приобретение языковыми единицами новых значений и использование их в словосочетаниях и сложных словах также широко используется при образовании новых лексических единиц. Например:

¹URL: <https://pagesix.com/2022/02/05/>

akwafina-addresses-alleged-blaccent-quits-twitter/

White cis men – White straight guy, Dear white straight cisgender man...

Субстантивный комплекс **White cis men** уже стал мемом². На фоне LGBTQ+ движения белый гетеросексуальный мужчина в США уже кажется редкостью. Как отмечает «Urban dictionary»:

Cis Male is someone who was born a male and identifies himself as a male. Цисмужчина – это тот, кто родился мужчиной и идентифицирует себя как мужчина.

White cis men – это новая оценочная лексическая единица, которая может нести как положительную, так и отрицательную коннотацию в зависимости от контекста. Для людей с традиционными ценностями это сочетание слов звучит как надежда, гордость, за своих братьев и сыновей. А для людей-сторонников новых веяний звучит как обозначение мужланства и неотесанности.

В противовес единице **White cis men** необязательно будет использована единица диаметрально противоположная по значению. Например, **soy boy**³. *Соевый мальчик* – уничижительный термин, часто используемый в онлайн-сообществах для описания мужчин, лишенных мужских качеств. «Urban dictionary» объясняет данную единицу так:

An effeminate male whose feelings get hurt far too often, usually resulting in some kinda of pitiful retort or changing of the subject. – Женоподобный мужчина, чьи чувства задеваются слишком часто, что обычно приводит к какой-нибудь жалкой реплике или смене темы.

Определенно в слове заложена отрицательная оценочность, неодобрение и некое разочарование. Единица получила свое распространение после приобретения отдельного лексического значения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенный анализ новых лексических единиц из статей американских газет показывает, что основными способами их образования являются аббревиация, контаминация, сложное слово, словосочетание. Наиболее продуктивными способами является аббревиация и сокращения,

²URL: <https://nypost.com/2022/11/14/>

gettysburg-college-postpones-event-for-people-tired-of-white-cis-men/

³URL: <https://nypost.com/2019/04/06/>

pathetic-democrats-have-become-the-party-of-apologies/

которые выявлены в сферах технологий и в различных сферах общественной жизни: в индустрии моды, политике, экономике и медицине. Нередко такие единицы создаются преднамеренно, хотя возможно и случайное их появление в обиходной речи носителей английского языка в целях краткого, понятного и яркого выражения мысли.

Приведенные нами примеры новых лексических единиц позволяют сделать вывод о том, что

они являются ответом современного американского общества на ряд злободневных проблем, касающихся политической ситуации в стране, взаимоотношений социальных и этнических групп, борьбы с пандемией коронавируса и т. п. В связи с обновляющейся языковой картиной мира, изменения в которой связаны с появлением новых слов, данное направление исследования обладает значительным потенциалом для дальнейших научных изысканий.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Кригер Е. И. Новые единицы в американских СМИ: словообразовательные характеристики и сфера их употребления // Филологический аспект. 2020. № 11 (67). С. 46–50.
2. Котелова Н. З. Теоретические аспекты описания неологизмов // Советская лексикография. М.: Русский язык, 1988. С. 46–63.
3. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М.: Воениздат, 1972.
4. Позднякова Е. М. Современное английское словообразование: когнитивный аспект // Современные тенденции в германском языкознании: особенности вербализации смыслов: коллективная монография / под общ. ред. Е. В. Пономаренко. М.: НИУ МГОУ, 2017.

REFERENCES

1. Kriger, E. I. (2020). New units in american media: characterization of word formations and scope of their USE. *Filologicheskij aspekt*, 11(67), 46–50. (In Russ.)
2. Kotelova, N. Z. (1988). *Teoreticheskiye aspekty opisaniya neologizmov* = Theoretical aspects of neologism description. In *Sovetskaya leksikografia* (pp. 46–63). Moscow: Russkiy yazyk. (In Russ.)
3. Borisov, V. V. (1972). *Abbreviatsiya i akronimiya. Voennye i nauchno-tehnicheskiye sokrashcheniya v inostrannykh yazykakh* = Abbreviation and acronyms. Military and scientific and technical abbreviations in foreign languages. Moscow: Voenizdat. (In Russ.)
4. Pozdnyakova, E. M. (2017). *Sovremennaya angliyskoye slovoobrazovaniye: kognitivnyy aspekt* = Modern English Word Formation: Cognitive Aspect. In Ponomarenko, E. V. (ed.), *Sovremennye tendentsii v germanskom yazykoznanii: osobennosti verbalizatsii smyslov: collective monograph*. Moscow: Moscow Region State Pedagogical University. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Кригер Елена Ивановна

кандидат филологических наук

преподаватель кафедры второго иностранного языка Института иностранных языков им. Мориса Тореза Московский государственный лингвистический университет

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Krieger Elena Ivanovna

PhD (Philology)

Lecturer at the Department of Second Foreign Languages, M. Thorez Institute of Foreign Languages
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

29.11.2022
27.12.2022
27.01.2023

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication